

**DA CH ELA-Tischmikrofon**

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

**1 Verwendungsmöglichkeiten**

Dieses Mikrofon ist speziell für den Einsatz in ELA-Anlagen konzipiert. Es eignet sich für alle Anwendungen, bei denen ein standfestes Tischmikrofon für Durchsagen, Vorträge etc. benötigt wird.

**2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch**

Das Mikrofon entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Setzen Sie das Mikrofon nur im Innenbereich ein und schützen Sie es vor Feuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Wird das Mikrofon zweckentfremdet, nicht richtig bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Mikrofon übernommen werden.

Soll das Mikrofon endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.



Soll das Mikrofon endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

**3 Anschluss**

Das Modell PDM-300 mit 6,3-mm-Klinkenstecker ist für den Anschluss an einen asymmetrischen Mikrofoneingang ausgelegt, das Modell PDM-302 mit XLR-Stecker für den Anschluss an einen symmetrischen Mikrofoneingang. Das Tischmikrofon über sein Anschlusskabel mit dem entsprechenden Mikrofoneingang am Verstärker oder Mischpult verbinden.

**4 Bedienung**

Das Mikrofon wird über den Kippschalter aus- und eingeschaltet:

1. Für **kurze Durchsagen** den Schalter nach oben gedrückt halten (rastet nicht ein) und in das Mikrofon sprechen. Nach dem Ende der Durchsage den

Schalter loslassen, so dass er wieder in die Mittelposition (Mikrofon aus) kippt.

2. Für **längere Durchsagen** den Schalter in die untere Position legen (rastet ein) und in das Mikrofon sprechen. Zum Ausschalten des Mikrofons nach dem Ende der Durchsage den Schalter in die Mittelposition stellen.

**5 Technische Daten**

System: . . . . . dynamisch, Nierencharakteristik  
 Frequenzbereich: 60 – 12 000 Hz  
 Empfindlichkeit: . . . 3,2 mV/Pa bei 1 kHz  
 Impedanz: . . . . . 600 Ω  
 Anschluss  
 PDM-300: . . . . . 1-m-Kabel mit 6,3-mm-Klinkenstecker, asym.  
 PDM-302: . . . . . 5-m-Kabel mit XLR-Stecker, sym.  
 Abmessungen: . . . Pultgehäuse 120 x 60 x 160 mm, Schwannenhalslänge 310 mm  
 Gewicht: . . . . . 1100 g

Änderungen vorbehalten.

**GB PA Desk Microphone**

Please read these operating instructions carefully prior to the operation and keep them for later use.

**1 Applications**

This desk microphone has especially been designed for PA systems. It is suitable for all applications which require a stable desk microphone for announcements, lectures, etc.

**2 Important Notes**

The microphone corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- The microphone is suitable for indoor use only. Protect it against humidity and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth, never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the microphone and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the microphone is used

for other purposes than originally intended, if it is not correctly operated, or not repaired in an expert way.



If the microphone is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

**3 Connection**

Model PDM-300 with 6.3 mm plug is designed for connection to an unbalanced microphone input, model PDM-302 with XLR plug for connection to a balanced microphone input. Connect the desk microphone via its cable to the corresponding microphone input at the amplifier or mixer.

**4 Operation**

The microphone is switched on and off via its toggle switch:

1. For **short announcements** keep the switch pressed upwards (does not lock into place) and speak into the microphone. After the announcement release

the switch so that it returns to mid-position (microphone off).

2. For **longer announcements** put the switch into the lower position (locks into place) and speak into the microphone. To switch off the microphone after the announcement, set the switch to mid-position.

**5 Specifications**

System: . . . . . dynamic, cardioid  
 Frequency range: 60 – 12 000 Hz  
 Sensitivity: . . . . . 3.2 mV/Pa at 1 kHz  
 Impedance: . . . . . 600 Ω  
 Connection  
 PDM-300: . . . . . 1 m cable with 6.3 mm plug, unbal.  
 PDM-302: . . . . . 5 m cable with XLR plug, bal.  
 Dimensions: . . . . . console housing 120 x 60 x 160 mm, gooseneck length 310 mm  
 Weight: . . . . . 1100 g

Subject to technical modification.

**F B CH Microphone de table Public Adress**

Veuillez lire la présente notice avec attention avant la mise en fonction et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

**1 Possibilités d'utilisation**

Ce microphone est spécialement conçu pour une utilisation dans des installations de Public Adress. Il est adapté pour toutes les utilisations nécessitant un microphone de table fixe pour effectuer des annonces, présentations etc.

**2 Conseils importants d'utilisation**

Le microphone répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

- Le microphone n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de l'humidité et de la chaleur (température ambiante admissible 0–40 °C).
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon doux et sec, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le micro-

phone est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement utilisé ou s'il n'est pas réparé par une personne habilitée ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque le microphone est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

**3 Branchement**

Le modèle PDM-300 avec fiche jack 6,35 mâle est prévu pour être branché à une entrée micro asymétrique, le modèle PDM-302 avec fiche XLR mâle à une entrée micro symétrique. Reliez le microphone via son cordon de liaison à l'entrée micro correspondante de l'amplificateur ou de la table de mixage.

**4 Utilisation**

Le microphone est allumé et éteint via un interrupteur à bascule :

1. Pour des **annonces brèves**, maintenez l'interrupteur enfoncé vers le haut (il ne s'enclenche pas) et parlez dans le micro. A la fin de l'annonce, relâchez

l'interrupteur, pour qu'il revienne dans la position médiane (microphone coupé).

2. Pour des **annonces plus longues**, mettez l'interrupteur sur la position inférieure (il s'enclenche) et parlez dans le microphone. Pour éteindre le micro à la fin de l'annonce, remettez l'interrupteur sur la position médiane.

**5 Caractéristiques techniques**

Système : . . . . . dynamique, cardioïde  
 Bande passante : 60 – 12 000 Hz  
 Sensibilité : . . . . . 3,2 mV/Pa à 1 kHz  
 Impédance : . . . . . 600 Ω  
 Branchement  
 PDM-300 : . . . . . cordon 1 m avec fiche jack 6,35 mâle, asymétrique  
 PDM-302 : . . . . . cordon 5 m avec fiche XLR mâle, symétrique  
 Dimensions : . . . . . boîtier pupitre 120 x 60 x 160 mm, longueur col de cygne 310 mm  
 Poids : . . . . . 1100 g

Tout droit de modification réservé.

## 1 Microfono PA da tavolo

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

### 1 Possibilità d'impiego

Questo microfono è stato realizzato specialmente per l'impiego in impianti PA. È adatto per tutte le applicazioni dove per avvisi, conferenze ecc. è richiesto un microfono stabile da tavolo.

### 2 Avvertenze importanti per l'uso

Il microfono è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- Usare il microfono solo all'interno di locali e proteggerlo da umidità e calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte del microfono, non si

assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per il microfono.



Se si desidera eliminare il microfono, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

### 3 Collegamento

Il modello PDM-300 con jack 6,3 mm è previsto per il collegamento con un ingresso asimmetrico per microfono; il modello PDM-302 con connettore XLR invece è previsto per un ingresso simmetrico per microfono. Collegare il microfono con il relativo ingresso microfono dell'amplificatore o mixer, servendosi del cavo di collegamento

### 4 Funzionamento

Il microfono si accende e si spegna per mezzo dell'interruttore a bascula:

1. Per **brevi avvisi** premere l'interruttore verso l'alto (senza scatto) ed parlare nel microfono. Alla fine

dell'avviso lasciare l'interruttore in modo che torni nella posizione centrale (microfono spento).

2. Per **avvisi più lunghi** spostare l'interruttore in posizione inferiore (si ferma a scatto) e parlare nel microfono. Per spegnerlo alla fine dell'avviso rimettere l'interruttore in posizione centrale.

### 5 Dati tecnici

Sistema: . . . . . dinamico, a cardioide

Banda passante: . 60 – 12 000 Hz

Sensibilità: . . . . . 3,2 mV/Pa con 1 kHz

Impedenza: . . . . . 600 Ω

Collegamento

PDM-300: . . . . . cavo di 1 m con jack 6,3 mm, asim.

PDM-302: . . . . . cavo di 5 m con connettore XLR, simm.

Dimensioni: . . . . . contenitore 120 × 60 × 160 mm, collo di cigno 310 mm

Peso: . . . . . 1100 g

Con riserva di modifiche tecniche.

## E Micrófono de Sobremesa para Megafonía

Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de utilizar el aparato y guárdelas para usos posteriores.

### 1 Aplicaciones

Este micrófono de sobremesa se ha diseñado especialmente para sistemas de megafonía. Está adecuado para todo tipo de aplicaciones que requieran un micrófono de sobremesa estable para anuncios, charlas, etc.

### 2 Notas Importantes

El micrófono cumple con todas las directivas requeridas por la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo **CE**.

- El micrófono está adecuado para su utilización sólo en interiores. Protéjalo de la humedad y del calor (temperatura ambiente admisible: 0 – 40 °C).
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza, no utilice nunca ni productos químicos ni agua.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resul-

tante si se utiliza el micrófono para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se maneja adecuadamente o no se repara por expertos.



Si va a poner el micrófono fuera de servicio definitivamente, llévelo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

### 3 Conexión

El modelo PDM-300, con jack 6,3 mm macho, está diseñado para conectarse a una entrada de micrófono asimétrica, el modelo PDM-302, con toma XLR macho, para conectarse a una entrada de micrófono simétrica. Conecte el micrófono de sobremesa mediante su cable a la entrada de micrófono correspondiente del amplificador o mezclador.

### 4 Funcionamiento

El micrófono se conecta y desconecta con su interruptor conmutador:

1. Para **anuncios breves**, mantenga el interruptor pulsado hacia arriba (no se queda retenido en el sitio) y hable por el micrófono. Después del anun-

cio, suelte el interruptor para que vuelva a su posición intermedia (micrófono off).

2. Para **anuncios más largos**, coloque el interruptor en la posición inferior (se queda retenido en el sitio) y hable por el micrófono. Para desconectar el micrófono después del anuncio, coloque el interruptor en la posición intermedia.

### 5 Especificaciones

Sistema: . . . . . Dinámico, cardioide

Banda pasante: . 60 – 12 000 Hz

Sensibilidad: . . . 3,2 mV/Pa a 1 kHz

Impedancia: . . . 600 Ω

Conexión

PDM-300: . . . Cable de 1 m con jack 6,3 mm macho, asim.

PDM-302: . . . Cable de 5 m con toma XLR macho, sim.

Dimensiones: . . . Carcasa mesa: 120 × 60 × 160 mm, longitud del cuello de cisne: 310 mm

Peso: . . . . . 1100 g

Sujeto a modificaciones técnicas.

## PL Mikrofon pulpitowy PA

Przed przystąpieniem do pracy proszę dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją i zachować ją do wglądu.

### 1 Zastosowanie

Mikrofon pulpitowy przeznaczony jest do pracy w systemach PA. Jest odpowiedni do wszystkich sytuacji, w których wymagany jest stabilny pulpit mikrofonowy: zapowiedzi, komunikaty itp.

### 2 Środki bezpieczeństwa

Mikrofon spełnia wszystkie wymagania norm UE, dlatego został oznaczony symbolem **CE**.

- Mikrofon przeznaczony jest tylko do zastosowań wewnętrznych. Należy chronić go przez wodą, dużą wilgotnością oraz wysokimi temperaturami (dopuszczalny zakres 0 – 40 °C).
- Do czyszczenia należy używać suchej i miękkiej ściereczki, nie używać wody ani środków chemicznych.
- Dostawca oraz producent nie ponoszą odpowiedzialności za ewentualnie wyniki szkody materialne lub uszczerbki na zdrowiu, jeśli urządzenie

było używane niezgodnie z przeznaczeniem, zostało niepoprawnie obsługiwane lub było poddawane naprawom przez nieautoryzowany personel.



Jeśli urządzenie nie będzie już więcej używane, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby zostało zniszczone bez szkody dla środowiska.

### 3 Podłączenie

Model PDM-300 wyposażony jest w niesymetryczny kabel ze złączem 6,3 mm, model PDM-302 w symetryczny kabel ze złączem XLR. Mikrofony należy podłączać do odpowiednich wejść we wzmacniaczu lub mikserze.

### 4 Obsługa

Mikrofon jest włączany i wyłączany za pomocą przełącznika:

1. Przy **krótkich komunikatach** przełącznik należy przełączyć do góry (nie blokuje się) a następnie mówić do mikrofonu. Po skończonej zapowiedzi

zwolnić przełącznik, który powróci do środkowej pozycji (mikrofon wyłączony).

2. Przy **dłuższych komunikatach** przełącznik należy przełączyć w dół (blokuje się) a następnie mówić do mikrofonu. Po skończonej zapowiedzi należy ustawić przełącznik ponownie do środkowej pozycji (mikrofon wyłączony).

### 5 Specyfikacja

System: . . . . . dynamiczny, kardioda

Pasmo przenoszenia: 60 – 12 000 Hz

Czułość: . . . . . 3,2 mV/Pa przy 1 kHz

Impedancja: . . . . . 600 Ω

Połączenie

PDM-300: . . . . . 1 m kabel z wtykiem 6,3 mm, niesymetryczny

PDM-302: . . . . . 5 m kabel z wtykiem XLR, symetryczny

Wymiary: . . . . . podstawa 120 × 60 × 160 mm, gęsia szyja 310 mm

Waga: . . . . . 1100 g

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.